



FRANÇAIS

Statuts et règlements généraux

Organisme : Association professionnelle de criminologie du Nouveau-Brunswick (APCNB)

Version : 1.0 **Adopté le :** 2 juin 2026

Article 1 — Dénomination

L'association est constituée sous le nom d'**Association professionnelle de criminologie du Nouveau-Brunswick** (ci-après « l'APCNB » ou « l'Association »). Sa désignation anglaise officielle est *New Brunswick Professional Association of Criminology (NBPA)*. Les deux dénominations ont valeur égale.

Article 2 — Siège social

Le siège social de l'Association est situé dans la province du Nouveau-Brunswick, à l'adresse déterminée de temps à autre par le conseil d'administration.

Article 3 — Nature et statut

L'Association est une personne morale sans but lucratif. Elle ne distribue aucun bénéfice à ses membres; ses revenus sont affectés exclusivement à la poursuite de ses objets.

Article 4 — Objets

1. Promouvoir l'avancement, la reconnaissance et l'intégrité de la profession de criminologue au Nouveau-Brunswick.
2. Établir et maintenir des normes de compétence et de conduite professionnelle.
3. Protéger l'intérêt public dans l'exercice de la criminologie.
4. Offrir de la formation continue et favoriser le perfectionnement des membres.
5. Représenter la profession auprès du public, des gouvernements et des partenaires.
6. Assurer la prestation de tous les services dans les deux langues officielles.

Article 5 — Langues officielles

Le français et l'anglais sont les langues officielles de l'Association. Tous les statuts, politiques, communications, avis et services sont offerts dans les deux langues, qui ont une valeur juridique égale. En cas de divergence d'interprétation, les deux versions doivent être conciliées de bonne foi.

Article 6 — Membres

L'Association compte les catégories suivantes : **membre régulier**, **membre étudiant**, **membre associé** et **membre honoraire**. Seuls les membres réguliers en règle ont le droit de vote et d'éligibilité. Les cotisations sont fixées par le conseil et ratifiées à l'assemblée générale annuelle. La qualité de membre prend fin par démission, non-paiement ou radiation.

Article 7 — Assemblées des membres

L'assemblée générale annuelle (AGA) se tient au plus tard six mois après la fin de l'exercice. Le quorum est de 20 % des membres réguliers en règle. Chaque membre régulier dispose d'une voix. Les assemblées peuvent se tenir en personne ou par moyen électronique.



Article 8 — Conseil d'administration

Le conseil compte de cinq à neuf administrateurs élus par les membres réguliers, dont une présidence, une vice-présidence, un secrétariat et une trésorerie. La composition reflète la dualité linguistique. Le mandat est de deux ans, renouvelable et échelonné. Le conseil administre les affaires, adopte les politiques et approuve le budget.

Article 9 — Comités

Le conseil peut créer des comités, notamment un comité d'admission, un comité de déontologie et un comité de formation continue, et en définir le mandat.

Article 10 — Exercice financier

L'exercice financier se termine le 31 mars. Les livres sont tenus selon les principes comptables reconnus et les états financiers sont présentés à l'AGA. Les signataires autorisés sont désignés par résolution du conseil.

Article 11 — Déontologie et discipline

Tout membre est lié par le Code de déontologie. Les manquements sont traités selon la Politique de traitement des plaintes, pouvant mener à la radiation.

Article 12 — Modification des statuts

Les présents statuts ne peuvent être modifiés que par résolution adoptée aux deux tiers des voix exprimées à une assemblée générale, l'avis ayant été transmis au moins 21 jours à l'avance.

Article 13 — Dissolution

En cas de dissolution, l'actif résiduel, après acquittement des dettes, est versé à un organisme sans but lucratif poursuivant des objets analogues.

Note : Ce modèle de statuts devrait être révisé par un conseiller juridique du Nouveau-Brunswick avant la constitution officielle.



ENGLISH

Bylaws and General Regulations

Organization : New Brunswick Professional Association of Criminology (NBPAC)

Version : 1.0 **Adopted :** June 2, 2026

Article 1 — Name

The association is established under the name **New Brunswick Professional Association of Criminology** (hereinafter “the NBPAC” or “the Association”). Its official French designation is *Association professionnelle de criminologie du Nouveau-Brunswick (APCNCB)*. Both names have equal standing.

Article 2 — Head Office

The Association's head office is located in the Province of New Brunswick, at the address determined from time to time by the Board of Directors.

Article 3 — Nature and Status

The Association is a not-for-profit corporation. It distributes no profit to its members; its revenues are applied exclusively to the pursuit of its objects.

Article 4 — Objects

1. To promote the advancement, recognition and integrity of the criminology profession in New Brunswick.
2. To set and maintain standards of competence and professional conduct.
3. To protect the public interest in the practice of criminology.
4. To provide continuing education and foster member development.
5. To represent the profession to the public, governments and partners.
6. To deliver all services in both official languages.

Article 5 — Official Languages

French and English are the official languages of the Association. All bylaws, policies, communications, notices and services are offered in both languages, which have equal legal standing. In the event of any difference in interpretation, the two versions shall be reconciled in good faith.

Article 6 — Members

The Association has the following categories: **regular member**, **student member**, **associate member** and **honorary member**. Only regular members in good standing may vote and stand for election. Dues are set by the Board and ratified at the Annual General Meeting. Membership ends by resignation, non-payment or removal.

Article 7 — Meetings of Members

The Annual General Meeting (AGM) is held no later than six months after the end of the financial year. Quorum is 20% of regular members in good standing. Each regular member has one vote. Meetings may be held in person or electronically.



Article 8 — Board of Directors

The Board consists of five to nine directors elected by regular members, including a President, Vice-President, Secretary and Treasurer. Composition reflects linguistic duality. The term is two years, renewable and staggered. The Board manages affairs, adopts policies and approves the budget.

Article 9 — Committees

The Board may establish committees — including admissions, ethics and continuing-education committees — and define their mandates.

Article 10 — Financial Year

The financial year ends on March 31. Books are kept according to recognized accounting principles and financial statements are presented at the AGM. Authorized signatories are designated by Board resolution.

Article 11 — Ethics and Discipline

Every member is bound by the Code of Ethics. Breaches are handled under the Complaints-Handling Policy and may lead to removal.

Article 12 — Amendment of Bylaws

These bylaws may be amended only by resolution carried by two-thirds of the votes cast at a general meeting, notice having been given at least 21 days in advance.

Article 13 — Dissolution

Upon dissolution, any remaining assets, after payment of debts, shall be transferred to a not-for-profit organization with similar objects.

Note: This bylaw template should be reviewed by New Brunswick legal counsel before formal incorporation.